

## УГОДА

про наукове та науково-технічне співробітництво  
між Національним університетом оборони України імені Івана Черняховського та  
Інститутом проблем міцності ім. Г. С. Писаренка Національної академії наук України

м. Київ

“29” Гравня 2015 року

Національний університет оборони України імені Івана Черняховського (далі – НУОУ), в особі начальника Національного університету оборони України імені Івана Черняховського ТЕЛЕЛИМА Василя Максимовича, який діє на підставі Статуту НУОУ, з одного боку, та Інститут проблем міцності ім. Г. С. Писаренка Національної академії наук України (далі – ІПМіц НАН України), в особі директора ХАРЧЕНКА Валерія Володимировича, що діє на підставі Статуту ІПМіц НАН України, з другого боку, далі – Сторони,

керуючись Конституцією України, законами України, рішеннями Кабінету Міністрів України, нормативно-правовими актами Міністерства освіти і науки України та Міністерства оборони України,

прагнучи створити умови для реалізації інтелектуального потенціалу співробітників Сторін у сфері наукової, науково-технічної та інноваційної діяльності з метою підвищення ефективності наукових досліджень і використання їх результатів для забезпечення реформування та розвитку Збройних Сил України і підвищення обороноздатності держави,

на основі принципів взаєморозуміння, взаємоповаги та взаємовигідної співпраці, усвідомлюючи необхідність розширення і поглиблення наукового та науково-технічного співробітництва для розвитку вітчизняної вищої освіти і науки,

висловлюючи бажання підтримувати та розширювати сталі довготривалі стосунки з метою більш ефективного використання спільних можливостей для підготовки фахівців вищої кваліфікації, впровадження новітніх інноваційних технологій, а також видавництва, поліграфії, розробки та придбання необхідних виробів, устаткування і технологій на зовнішньому та внутрішньому ринках,

уклали цю Угоду про наукове та науково-технічне співробітництво між НУОУ та ІПМіц НАН України (далі – Угода) про наступне:

## 1. ПРЕДМЕТ УГОДИ

Предметом цієї Угоди є співробітництво з наукової, науково-технічної та інноваційної діяльності для розвитку військової вищої освіти і науки з ефективним використанням наявних інтелектуальних та матеріальних ресурсів Сторін.

## 2. НАПРЯМИ СПІВРОБІТНИЦТВА

Дотримуючись чинного законодавства України та норм міжнародного права у сфері охорони інтелектуальної власності, Сторони співпрацюватимуть за такими напрямками:

### 2.1. Навчально-методична сфера:

організація та здійснення навчання, стажування і підвищення кваліфікації наукових працівників Сторін;

обмін навчально-методичними матеріалами, бібліографічною, довідковою та іншою літературою;

взаємне рецензування кваліфікаційних робіт, методичних розробок, навчальних посібників, підручників та інших навчальних і навчально-методичних видань.

### 2.2. Наукова сфера:

розробка і дослідження міцності захисних матеріалів і конструкцій;

розробка та вдосконалення технологій і конструкцій для підвищення надійності та працездатності механізмів;

проведення випробувань засобів індивідуального захисту (бронежилетів) та інших захисних матеріалів і конструкцій;

реалізація спільних науково-дослідних проектів;

підготовка спільних наукових доповідей, статей, посібників та інших видань наукового та методичного характеру;

підготовка науково-педагогічних і наукових кадрів у докторантурі та аспірантурі і шляхом здобування наукових ступенів поза докторантурою та аспірантурою;

приймання кандидатських іспитів;

залучення провідних вчених Сторін до опанування та наукового консультування (керівництва) докторантів, ад'юнктів, аспірантів, здобувачів наукових ступенів;

обговорення досліджень на засіданнях кафедр, семінарах та сприяння їх удосконаленню;

проведення захистів дисертацій діючими спеціалізованими вченими радами Сторін;

взаємодія між спеціалізованими вченими радами, науково-дослідними та редакційно-видавничими підрозділами Сторін;

взаємне рецензування науково-дослідних робіт, збірників наукових праць, дисертацій, монографій, наукових статей та інших видань;

спільне проведення наукових, науково-практичних і науково-методичних конференцій, семінарів, конкурсів наукових робіт та інших наукових заходів.

### 2.3. Соціально-культурна сфера:

обмін досвідом у сфері соціального захисту наукових і науково-педагогічних працівників, ад'юнктів, аспірантів, слухачів та студентів;

організація спільних спортивних та інших культурно-масових заходів;

організація спільних виставок та експозицій.

2.4. Угода не виключає інших напрямів співпраці, попередньо узгоджених Сторонами, що не суперечать чинному законодавству.

### 3. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

3.1. Сторони мають право:

виступати ініціаторами організації та здійснення освітніх, наукових та соціально-культурних проектів, інших заходів, які не передбачені даною Угодою;

використовувати результати спільно проведених робіт.

Сторони беруть на себе зобов'язання:

створювати комісії та проводити необхідні засідання для реалізації напрямів у сферах співпраці, визначених у пункті 2 цієї Угоди, у тому числі й за участі третіх сторін;

інформувати про діяльність кожної зі Сторін, безпосередньо пов'язану із виконанням цієї Угоди;

надавати одна одній консультації з питань організації та проведення спільних заходів;

брати участь у відборі кандидатів на участь у спільних проектах, інформувати їх про умови участі в таких заходах;

спільно проводити аналіз отриманих результатів діяльності та готувати пропозиції щодо можливої спільної підготовки навчальних посібників, підручників, монографій, статей та іншої наукової продукції;

виконувати умови цієї Угоди.

### 4. УМОВИ ТА ТЕРМІН ДІЇ УГОДИ

4.1. Ця Угода не покладає на Сторони фінансових зобов'язань.

4.2. Усі фінансові та інші зобов'язання, що можуть виникати при реалізації положень цієї Угоди, оформлюються окремими договорами.

4.3. Зміни до цієї Угоди вносяться за взаємною згодою Сторін та оформлюються додатковими угодами у письмовій формі. Додаткові угоди з невід'ємними частинами цієї Угоди мають юридичну силу у разі, якщо вони викладені у письмовій формі, підписані уповноваженими особами та скріплені печатками Сторін.

4.4. Спірні питання, пов'язані з тлумаченням чи застосуванням положень цієї Угоди після набуття нею чинності, вирішуються шляхом переговорів і консультацій.

4.5. Усі права на результати робіт за цією Угодою належать обом Сторонам.

4.6. Кожна зі Сторін може припинити дію цієї Угоди, письмово повідомивши іншу Сторону про свій намір. У такому випадку ця Угода припиняє свою дію через один місяць після отримання відповідного повідомлення.

4.7. У разі припинення дії цієї Угоди, її положення застосовуватимуться до повного виконання розпочатих спільних програм і проектів у рамках цієї Угоди.

4.8. Ця Угода набуває чинності з дати її підписання і діятиме упродовж п'яти років. Дія Угоди може бути автоматично продовжена на наступний п'ятирічний період, якщо жодна зі Сторін письмово не заявила про свій намір припинення співпраці в рамках цієї Угоди не менше ніж за місяць до завершення терміну її дії.

4.9. Угода укладена українською мовою у двох автентичних примірниках, по одному для кожної Сторони, які мають однакову юридичну силу.

## 5. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ ТА ПІДПИСИ СТОРІН

Національний університет оборони  
України імені Івана Черняхівського,  
Повітрофлотський пр-т, 28,  
м. Київ, 03049

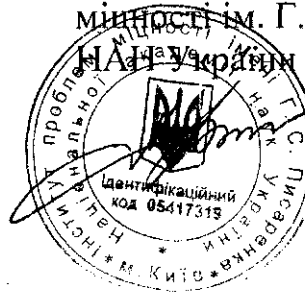
Інститут проблем міцності  
ім. Г. С. Писаренка НАН України  
вул. Тимірязевська, 2,  
м. Київ, 01014

Національного  
університету оборони України  
імені Івана Черняхівського



В. М. ТЕЛЕЛИМ

Директор Інститут проблем  
міцності ім. Г. С. Писаренка  
НАН України



В. В. ХАРЧЕНКО



## МЕМОРАНДУМ

### О НАУЧНОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ НАЦИОНАЛЬНЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ ОБОРОНЫ УКРАИНЫ И НАЦИОНАЛЬНЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ ОБОРОНЫ МИНИСТЕРСТВА ОБОРОНЫ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН

Национальный университет обороны Украины и Национальный университет обороны Министерства обороны Республики Казахстан, далее именуемые – Стороны, выражая взаимную заинтересованность в углублении и развитии двустороннего сотрудничества между государствами и их военными ведомствами, стремясь создать условия для реализации интеллектуального потенциала граждан своих стран в научной сфере с целью повышения эффективности военно-научных исследований, руководствуясь принципами взаимопонимания и взаимовыгодного сотрудничества, договорились о нижеследующем.

#### Статья 1. Направления сотрудничества

Стороны будут осуществлять научное сотрудничество по трем основным направлениям.

##### **1. Подготовка научно-педагогических и научных кадров высшей квалификации:**

привлечение ведущих ученых Сторон к руководству адъюнктами, докторантами и соискателями;

взаимодействие между специализированными учеными советами Сторон;

осуществление научно-консультативной деятельности;

защита диссертационных работ в ученых советах Сторон;





организация перекрестных стажировок в учебных и научно-исследовательских подразделениях Сторон.

## **2. Проведение совместных исследований в таких областях:**

проблем теории и практики построения и развития систем обеспечения военной безопасности государств;

военной науки и теории военного искусства;

принципов создания, развития и подготовки вооруженных сил к обороне страны;

теоретических, научно-технических и технологических проблем создания и эксплуатации вооружения и военной техники;

управления войсками, комплексами, образцами вооружения и военной техники.

## **3. Развитие общей информационно-коммуникационной среды:**

обмен информационными ресурсами библиотек;

подготовка и издание общих учебных, научных и методических работ;

организация и проведение общих научных мероприятий – конференций, семинаров, круглых столов и т.п.

## **Статья 2. Обязательства сторон**

Согласно планов своей деятельности и имеющихся возможностей Стороны обязуются:

информировать о проведении научных мероприятий, направленных на реализацию положений настоящего Меморандума;

привлекать представителей Сторон к участию в планируемых мероприятиях, в том числе и при участии третьих сторон;

направлять представителей Сторон для чтения лекций, проведения научных конференций, семинаров, круглых столов и т.п.;

осуществлять научное руководство и консультирование адъюнктов, докторантов, соискателей научных степеней, рецензирование научных работ;

приглашать представителей Сторон к участию в работе специализированных ученых советов, симпозиумов, конференций, семинаров, круглых столов, в международных мероприятиях по вопросам, имеющим обоюдный интерес.

По взаимному согласию право на использование результатов деятельности, согласно положениям настоящего Меморандума, принадлежит обеим Сторонам.

## **Статья 3. Особые условия**

Настоящий Меморандум не является договоренностью об общей деятельности и не содержит финансовых обязательств. Все финансовые





65

обязательства, которые могут возникнуть при реализации положений настоящего Меморандума, будут оформляться отдельными соглашениями.

#### Статья 4. Порядок внесения изменений и разрешения споров

Настоящий Меморандум не исключает других форм сотрудничества, предварительно согласованных Сторонами.

Положения настоящего Меморандума могут быть изменены или дополнены по взаимной письменной договоренности Сторон.

#### Статья 5. Срок действия меморандума

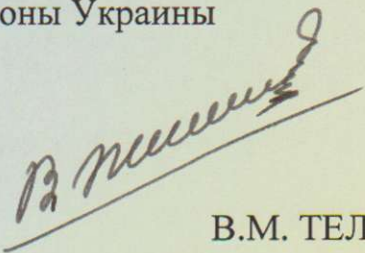
Настоящий Меморандум вступает в силу после подписания его обеими Сторонами и действует в течение пяти лет. Срок действия автоматически продлевается на последующие пять лет при отсутствии официального заявления одной из Сторон о намерении прекратить его действие.

Каждая из Сторон может расторгнуть настоящий Меморандум, письменно уведомив о своем намерении другую Сторону. Действие настоящего Меморандума будет прекращено через месяц после получения соответствующего сообщения.

Настоящий Меморандум подписан в Украине в городе Киеве "16" ноября 2012 года в двух экземплярах на русском языке, которые являются идентичными и имеют одинаковую юридическую силу.

За Национальный университет  
обороны Украины

Исполняющий обязанности  
начальника  
Национального университета  
обороны Украины

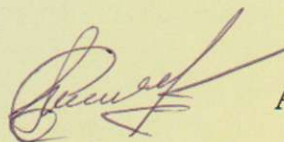


В.М. ТЕЛЕЛИМ

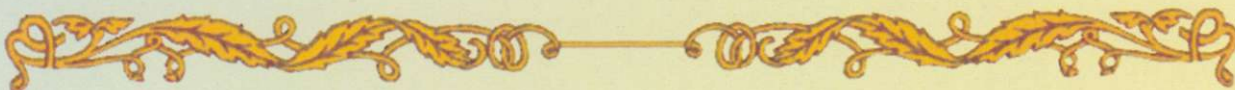
За Национальный университет  
обороны Министерства обороны  
Республики Казахстан

Начальник Национального  
университета обороны  
Министерства обороны Республики  
Казахстан

генерал-майор



А.Н. РЫСПАЕВ



**УГОДА**

про наукове та науково-технічне співробітництво  
між Національним університетом оборони України імені Івана Черняховського  
та Національною академією Державної прикордонної служби України  
імені Богдана Хмельницького

м. Київ

“ 25 ” жовтня 2013 року

Національний університет оборони України імені Івана Черняховського (далі – НУОУ), в особі начальника Національного університету оборони України імені Івана Черняховського ТЕЛЕЛІМА Василя Максимовича, що діє на підставі Статуту НУОУ, з одного боку, та Національна академія Державної прикордонної служби України імені Богдана Хмельницького (далі – НАДПСУ), в особі ректора Національної академії Державної прикордонної служби України імені Богдана Хмельницького генерал-лейтенанта РАЙКА Валерія Вікторовича, що діє на підставі Статуту НАДПСУ, з другого боку, далі – Сторони,

керуючись Конституцією України, іншими законами України, рішеннями Кабінету Міністрів України, нормативно-правовими актами Міністерства освіти і науки України, Статутами,

прагнучи створити умови для реалізації інтелектуального потенціалу громадян у сфері наукової та науково-технічної діяльності з метою підвищення ефективності наукових досліджень і використання їх результатів для забезпечення розвитку всіх сфер суспільного життя,

на основі принципів взаєморозуміння, взаємоповаги і взаємовигідної співпраці, усвідомлюючи необхідність розширення та поглиблення наукового та науково-технічного співробітництва для розвитку вітчизняної вищої освіти та науки,

висловлюючи бажання підтримувати та розширювати сталі довготривалі стосунки з метою більш ефективного використання спільних можливостей для підготовки фахівців вищої кваліфікації,

уклали цю Угоду про наукове та науково-технічне співробітництво між НУОУ та НАДПСУ (далі – Угода) про наступне:

**1. ПРЕДМЕТ УГОДИ**

Предметом цієї Угоди є співробітництво з наукової та науково-технічної діяльності для розвитку вітчизняної вищої освіти і науки з ефективним використанням наявних інтелектуальних і матеріальних ресурсів Сторін.

**2. НАПРЯМИ СПІВРОБІТНИЦТВА**

Дотримуючись чинного законодавства України та норм міжнародного права у сфері охорони інтелектуальної власності, Сторони співпрацюватимуть у таких сферах:

**2.1. Навчально-методична сфера:**

розробка та упровадження нових навчальних технологій, навчальних курсів,



програм у навчально-виховний процес;

організація та здійснення навчання, стажування і підвищення кваліфікації наукових та науково-педагогічних працівників Сторін;

обмін навчально-методичними матеріалами, бібліографічною, довідковою та іншою літературою;

взаємне рецензування кваліфікаційних робіт, методичних розробок, навчальних посібників, підручників та інших навчальних і навчально-методичних видань;

обмін інформацією у навчально-методичній сфері.

2.2. Наукова сфера:

реалізація спільних науково-дослідних проектів;

підготовка науково-педагогічних і наукових кадрів через докторантуру (ад'юнктуру) та шляхом здобування наукових ступенів поза докторантурою (ад'юнктурою);

приймання кандидатських іспитів;

залучення провідних вчених Сторін до опанування та наукового консультування (керівництва) докторантів, ад'юнктів, здобувачів наукових ступенів;

обговорення дисертаційних досліджень на засіданнях кафедр, семінарах та сприяння їх удосконаленню;

проведення захистів дисертацій діючими спеціалізованими вченими радами Сторін;

взаємодія між спеціалізованими вченими радами, науково-дослідними та редакційно-видавничими підрозділами Сторін;

взаємне рецензування науково-дослідних робіт, збірників наукових праць, дисертацій, монографій, наукових статей та інших видань;

спільне проведення наукових, науково-практичних і науково-методичних конференцій, семінарів, конкурсів наукових робіт та інших наукових заходів.

2.3. Соціально-культурна сфера:

обмін досвідом у сфері соціального захисту наукових і науково-педагогічних працівників, докторантів, ад'юнктів, слухачів, курсантів та студентів;

організація спільних спортивних та інших культурно-масових заходів;

організація спільних виставок та експозицій.

2.4. Угода не виключає інших напрямів співпраці, попередньо узгоджених Сторонами, що не суперечить чинному законодавству.

### 3. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

3.1. Сторони мають право:

виступати ініціаторами організації та здійснення освітніх, наукових та соціально-культурних проектів, інших заходів, які не передбачені даною Угодою;

використовувати результати спільно проведених робіт.

Сторони беруть на себе зобов'язання:

створювати комісії та проводити необхідні засідання для реалізації напрямів у сферах співпраці, визначених у пункті 2 цієї Угоди, у тому числі й за участі третіх сторін;

інформувати про діяльність кожної зі Сторін, безпосередньо пов'язану із виконанням цієї Угоди;

надавати одна одній консультації з питань організації та проведення спільних

заходів;

брати участь у відборі кандидатів на участь у спільних проектах, інформувати їх про умови участі в таких заходах;

спільно проводити аналіз отриманих результатів діяльності та готувати пропозиції щодо можливої спільної підготовки навчальних посібників, підручників, монографій, статей та іншої наукової продукції;

виконувати умови цієї Угоди.

#### 4. УМОВИ ТА ТЕРМІН ДІЇ УГОДИ

4.1. Ця Угода не покладає на Сторони фінансових зобов'язань.

4.2. Усі фінансові та інші зобов'язання, що можуть виникати при реалізації положень цієї Угоди, оформлюються окремими угодами.

4.3. Зміни до цієї Угоди вносяться за взаємною згодою Сторін та оформлюються додатковими угодами у письмовій формі. Додаткові угоди з невід'ємними частинами цієї Угоди мають юридичну силу у разі, якщо вони викладені у письмовій формі, підписані уповноваженими особами та скріплені печатками Сторін.

4.4. Спірні питання, пов'язані з тлумаченням чи застосуванням положень цієї Угоди після набуття нею чинності, вирішуються шляхом переговорів і консультацій.

4.5. Усі права на результати робіт за цією Угодою належать обом Сторонам.

4.6. Кожна зі Сторін може припинити дію цієї Угоди, письмово повідомивши іншу Сторону про свій намір. У такому випадку ця Угода припиняє свою дію через один місяць після отримання відповідного повідомлення.

4.7. У разі припинення дії цієї Угоди, її положення застосовуватимуться до повного виконання розпочатих спільних програм і проектів у рамках цієї Угоди.

4.8. Ця Угода набуває чинності з дати її підписання і діятиме упродовж п'яти років. Дія Угоди може бути автоматично продовжена на наступний п'ятирічний період, якщо жодна зі Сторін письмово не заявила про свій намір припинення співпраці в рамках цієї Угоди не менше ніж за місяць до завершення терміну її дії.

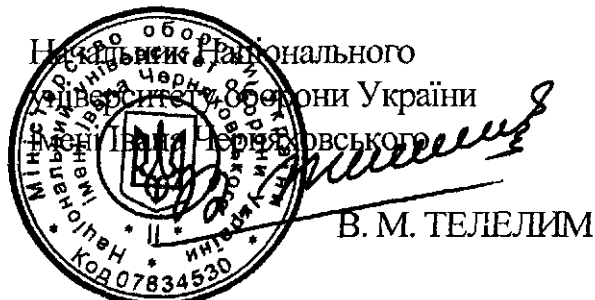
4.9. Угода укладена українською мовою у двох автентичних примірниках, по одному для кожної Сторони, які мають однакову юридичну силу.

#### 5. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ ТА ПІДПИСИ СТОРІН

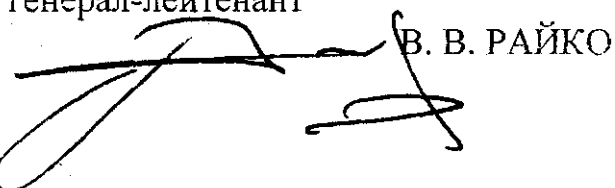
Національний університет оборони  
України імені Івана Черняхівського,  
Повітрофлотський пр-т, 28,  
м. Київ, 03049.

Національна академія Державної  
прикордонної служби імені Богдана  
Хмельницького, вул. Шевченка, 46,  
м. Хмельницький, 29003

Національного  
університету оборони України  
імені Івана Черняхівського  
В. М. ТЕЛЕЛИМ



Ректор Національної академії  
Державної прикордонної служби  
імені Богдана Хмельницького  
генерал-лейтенант  
В. В. РАЙКО





## УГОДА

про наукове співробітництво між Національним університетом оборони України та Національною академією педагогічних наук України

Національний університет оборони України та Національна академія педагогічних наук України, далі – «Сторони»,

- керуючись Конституцією України, іншими законами України, актами Президента України, Кабінету Міністрів України і Статутами Національної академії педагогічних наук України та Національного університету оборони України,

- прагнучи створити умови для реалізації інтелектуального потенціалу громадян у сфері наукової діяльності з метою підвищення ефективності наукових досліджень і використання їхніх результатів задля забезпечення розвитку усіх сфер суспільного життя,

- усвідомлюючи необхідність розширення та поглиблення наукового співробітництва для розвитку вітчизняної науки, вищої освіти,

- виходячи з переконання, що наукова співпраця сприятиме впровадженню досягнень вітчизняної педагогічної науки в педагогічну практику і спрямовуватиметься на пропагування наукових досліджень,

- висловлюючи бажання підтримувати та розширювати сталі довготривалі зв'язки з метою більш ефективного використання спільних можливостей для проведення науково-педагогічних досліджень і експериментів, а також упровадження їхніх результатів у навчально-виховний процес,

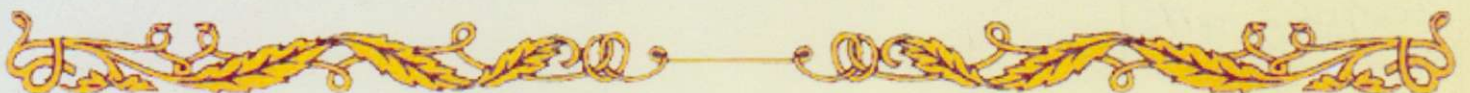
- керуючись спільними інтересами задля розширення міжнародної співпраці у сфері педагогічних і психологічних наук,

- на основі принципів взаєморозуміння, взаємоповаги і взаємовигідної співпраці,

домовились про таке:

### I. НАПРЯМИ СПІВРОБІТНИЦТВА

Дотримуючись чинного законодавства України та норм міжнародного права у сфері охорони інтелектуальної власності, Сторони співпрацюватимуть за такими напрямками:



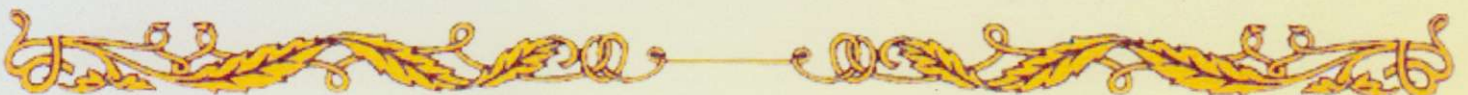


- дослідження, розроблення і прогнозування новітніх освітніх технологій у вищій освіті;
- формування сучасного науково-методичного забезпечення навчального процесу;
- розроблення і реалізація спільних науково-дослідних проектів, освітніх програм;
- організація та проведення спільних наукових заходів: конференцій, семінарів, круглих столів, тижнів науки тощо;
- залучення вчених Академії до науково-педагогічної діяльності в Університеті;
- здійснення експертно-консультаційної діяльності;
- організація стажувань для аспірантів, докторантів і викладачів Університету в науково-дослідних інститутах Академії;
- формування інноваційного середовища;
- підготовка і видання спільних навчальних, наукових і методичних праць, написання колективних монографій, підручників і посібників;
- обмін науковою, навчальною та методичною літературою, інформаційними вісниками та бюлетенями;
- розвиток спільного інформаційно-комунікаційного середовища та електронних інформаційних ресурсів, обмін інформаційними ресурсами бібліотек, у тому числі й електронними;
- взаємодія між спеціалізованими вченими радами, науково-дослідними та редакційно-видавничими підрозділами Сторін;
- захист дисертаційних робіт співробітників у вчених радах Сторін;
- сприяння участі в програмах і проектах ЮНЕСКО, Ради Європи, Європейського Союзу та інших міжнародних організацій і фондів.

## 2. ЗОБОВ'ЯЗАННЯ СТОРІН

2.1. Національна академія педагогічних наук України, відповідно до потреб Університету, зобов'язується:

- інформувати щодо проведення наукових заходів, у тому числі й міжнародних, направлених на реалізацію положень зазначеної угоди;
- залучати науково-педагогічних працівників Університету до участі в заходах, що плануються до проведення, у тому числі й за участі третіх сторін;
- здійснювати методологічний супровід наукових досліджень в Університеті.





- направляти до Університету наукових і науково-педагогічних працівників для читання лекцій, проведення наукових семінарів, керівництва аспірантами, консультування здобувачів наукового ступеня доктора наук;
- запрошувати представників Університету до участі в загальних зборах Національної академії, роботі методологічних семінарів, наукових сесій, міжнародних заходів з питань, що мають обопільну зацікавленість.

## 2.2. Університет зобов'язується:

- здійснювати організаційну, кадрову і технічну підтримку реалізації заходів, запланованих в рамках цієї Угоди;
- залучати та заохочувати аспірантів, докторантів і викладачів до участі у спільних заходах і розширенні співробітництва;
- здійснювати аналіз результатів співпраці, їх широке висвітлення для освітян країни.

## 3. ОСОБЛИВІ УМОВИ

3.1. Ця Угода не є домовленістю про спільну діяльність і не містить фінансових зобов'язань.

3.2. Усі фінансові зобов'язання, що можуть виникати при реалізації положень цієї Угоди, оформлюватимуться окремими угодами.

3.3. За взаємної згоди право на використання результатів діяльності, відповідно до положень цієї Угоди, належить обом Сторонам.

## 4. ПОРЯДОК ВНЕСЕННЯ ЗМІН І ВИРІШЕННЯ СПОРІВ.

4.1. Ця Угода не виключає інших форм співпраці, попередньо узгоджених Сторонами, що не суперечать положенням статутів Сторін і меті цієї Угоди.

4.2. Спирні питання, пов'язані з тлумаченням чи застосуванням положень цієї Угоди після набуття нею чинності, вирішуватимуться шляхом переговорів і консультацій.

4.3. За взаємною згодою Сторони можуть інформувати громадськість країни та міжнародну наукову спільноту про результати співпраці в рамках цієї Угоди.

## 5. ТЕРМІН ДІЇ УГОДИ

5.1. Ця Угода набуває чинності з дати її підписання і діятиме упродовж п'яти років. Її дія може бути автоматично продовжена на наступний п'ятирічний період.





5.2. Кожна із Сторін може припинити дію цієї Угоди, письмово повідомивши іншу Сторону про свій намір. У такому випадку ця Угода припиняє свою дію через один місяць після отримання відповідного повідомлення.

5.3. У разі припинення дії цієї Угоди її положення застосовуватимуться до повного виконання розпочатих спільних програм і проектів у рамках цієї Угоди.

Укладено в місті Київ «18» травня 2011 року в двох примірниках українською мовою, що є автентичними і мають однакову юридичну силу.

За Національний університет  
оборони України

За Національну академію  
педагогічних наук України

  
В.М. Теделим  
Виконуючий обов'язки начальника,  
доктор військових наук, професор



  
В.І. Кремень  
Президент, доктор філософських  
наук, професор





УГОДА  
про науково-технічне співробітництво

“05” січня 2012 р.

м. Київ

Національний університет кораблебудування імені адмірала Макарова (далі – НУК) в особі ректора Рижкова Сергія Сергійовича, який діє на підставі Статуту НУК, з однієї сторони, та Національний університет оборони України (далі – НУОУ), в особі виконуючого обов'язки начальника Національного університету оборони України Телелима Василя Максимовича, який діє на підставі Статуту НУОУ, з другої сторони, уклали цю Угоду про таке:

1. ПРЕДМЕТ УГОДИ

1.1. Сторони домовились про співробітництво у сфері науково-технічної діяльності за наступними напрямками: проведення спільних досліджень; публікація наукових статей у своїх збірниках наукових праць; проведення спільних науково-технічних та науково-практичних конференцій всіх рівнів; обмін науково-технічною інформацією; співпраця при підготовці монографій за матеріалами спільних досліджень та підвищенні кваліфікації науково-педагогічних і наукових працівників в галузі розроблення пріоритетних напрямків озброєння і техніки військово-морських сил, розвитку військово-морського мистецтва, розробки і створення безекіпажних надводних і підводних апаратів та систем.

1.2. Сторони за взаємною згодою можуть здійснювати спільну діяльність за іншими напрямками.

2. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

2.1. Сторони мають право використовувати результати спільно проведених робіт.

2.2. Кожна зі сторін має право ініціювати перед другою проведення й інших наукових заходів, які не були передбачені даною Угодою.

2.3. НУК зобов'язується:

інформувати НУОУ щодо проведення наукових заходів, спрямованих на реалізацію цієї Угоди;

ознайомлювати представників НУОУ з обладнанням, методами та результатами досліджень, які використовуються в НУК в галузі безекіпажних надводних і підводних апаратів та систем;

проводити узгоджені дослідження у визначеній галузі, що мають спільний інтерес;

спільно з НУОУ проводити аналіз отриманих результатів сумісних досліджень, що мають спільний інтерес;

готувати пропозиції щодо можливої спільної підготовки навчальних посібників, підручників та монографій.

2.4. НУОУ зобов'язується:

інформувати НУК щодо проведення наукових заходів, спрямованих на реалізацію цієї Угоди;

ознайомлювати представників НУК з актуальними напрямками розвитку військово-морських сил, зокрема, розвитку їх озброєння і військової техніки, та в галузі морської техніки;

ознайомлювати представників НУК з обладнанням, методами та результатами досліджень, які використовуються в НУОУ;

проводити узгоджені дослідження у визначеній галузі, що мають спільний інтерес;

спільно з НУК проводити аналіз отриманих результатів сумісних досліджень, що мають спільний інтерес;

готувати пропозиції щодо можливої спільної підготовки навчальних посібників, підручників та монографій.

2.3. Угода не передбачає будь-яких фінансових зобов'язань Сторін, але може бути підставою для проведення в означеній галузі відповідних заходів наукової та науково-технічної діяльності на договірних засадах. Взаємні зобов'язання на проведення цих заходів передбачатимуться окремими угодами, що укладатимуться Сторонами додатково.

### 3. ТЕРМІН ДІЇ УГОДИ

3.1. Ця Угода набуває чинності з моменту її підписання Сторонами та діє протягом року.

3.2. Термін дії цієї Угоди автоматично продовжується на наступний аналогічний строк, якщо жодна зі Сторін за 10 днів до закінчення терміну дії Угоди не повідомить у письмовій формі другу Сторону про свій намір припинити дію цієї Угоди.

### 4. ІНШІ УМОВИ

4.1. Усі права на результати робіт за цією Угодою належать обом Сторонам.

4.2. Публікація матеріалів досліджень і розробок за цією Угодою проводиться за згодою Сторін.

4.3. Усі зміни та доповнення до цієї Угоди вносяться лише за згодою Сторін.

Ця Угода укладена українською мовою в двох автентичних примірниках, які мають однакову юридичну силу, по одному для кожної із Сторін.

### 5. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ СТОРІН

Національний університет  
кораблебудування ім. адм. Макарова:  
54025, м. Миколаїв-обл.,  
просп. Героїв Сталінграда, 9  
Тел.: (0512) 37-05-80.  
Тел.факс: (0512) 42-46-52.

Національний університет оборони  
України:  
03049, м. Київ,  
Повітрофлотський проспект, 28  
Тел.: (044) 248-10-77.  
Тел.факс: (044) 271-06-97.

Ректор

Національного університету  
кораблебудування ім. адм. Макарова

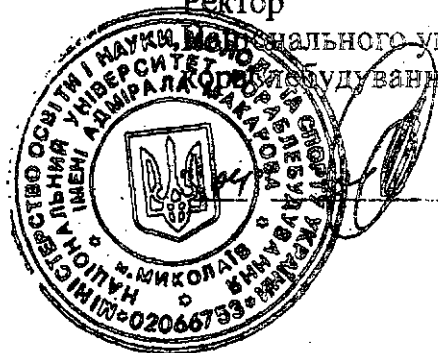
С.С. РИЖКОВ

2012 р.

Завідувач з об'язки начальника  
Національного університету  
оборони України

В.М. ТЕЛЕЛИМ

2012 р.





# УГОДА

## ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО МІЖ НАЦІОНАЛЬНИМ УНІВЕРСИТЕТОМ ОБОРОНИ УКРАЇНИ ІМЕНІ ІВАНА ЧЕРНЯХОВСЬКОГО ТА НАЦІОНАЛЬНИМ УНІВЕРСИТЕТОМ ФІЗИЧНОГО ВИХОВАННЯ І СПОРТУ УКРАЇНИ



м. Київ

« 11 » 12 2013 р.

Національний університет оборони України імені Івана Черняхівського (далі – Університет оборони), в особі начальника ТЕЛЕЛІМА Василія Максимовича, який діє на підставі Статуту Університету оборони, та Національний університет фізичного виховання і спорту України (далі – Університет спорту), в особі ректора ІМАСА Євгенія Вікторовича, який діє на підставі Статуту Університету спорту, далі – Сторони, на основі принципів взаєморозуміння, взаємоповаги і взаємовигідної співпраці, усвідомлюючи необхідність розширення та поглиблення наукового співробітництва для розвитку вітчизняної науки, вищої освіти, висловлюючи бажання підтримувати та розширювати сталі довготривалі стосунки з метою більш ефективного використання спільних можливостей для провадження освітньої, наукової та науково-технічної діяльності, проведення науково-педагогічних досліджень та впровадження їх результатів у навчально-виховний процес, уклали цю Угоду про наступне:

### 1. ПРЕДМЕТ УГОДИ

1.1. Предметом цієї Угоди є співробітництво у сфері ефективного використання наявних інтелектуальних і матеріальних ресурсів Сторін.

### 2. НАПРЯМИ ТА ФОРМИ СПІВПРАЦІ

#### 2.1. Навчально-методична сфера:

- військова підготовка Університетом оборони студентів Університету спорту за програмою підготовки офіцерів запасу;
- військова підготовка Університетом оборони за участю Університету спорту військових фахівців фізичної підготовки для Збройних Сил України;
- підготовка науково-педагогічних та наукових кадрів через аспірантуру, ад'юнктуру, докторантуру та інші форми здобування наукових ступенів;
- підвищення кваліфікації науково-педагогічних та наукових працівників Сторін;
- розробка та впровадження нових навчальних технологій, навчальних курсів, програм;
- обмін навчально-методичними матеріалами, бібліографічною та довідковою літературою;
- обмін інформацією в навчально-науковій сфері.

#### 2.2. Науково-дослідна сфера:

- реалізація спільних науково-дослідних проектів;
- взаємний обмін інформацією про науково-дослідні та освітні проекти у науково-педагогічній сфері;
- взаємне рецензування науково-дослідних робіт, дисертацій, випускних кваліфікаційних робіт, методичних



розробок, навчальних посібників, підручників, статей, звітів та інших видань;

• спільне проведення наукових, науково-практичних і науково-методичних конференцій, семінарів та інших наукових заходів.

### 2.3. Соціально-культурна сфера:

• обмін досвідом у сфері соціального захисту науково-педагогічних та наукових працівників, докторантів, аспірантів, ад'юнктів, слухачів та студентів;

• організація спільних спортивних та інших культурно-масових заходів;

• організація спільних виставок та експозицій.

2.4. Сторони можуть здійснювати й іншу діяльність, спрямовану на досягнення мети цієї Угоди, яка не суперечить чинному законодавству.

## 3. ПРАВА ТА ОBOB'ЯЗКИ СТОРИН

### 3.1. Сторони мають право:

• виступати ініціаторами організації і здійснення освітніх, наукових та соціально-культурних проєктів;

• на інформацію про діяльність кожної зі Сторін, безпосередньо пов'язану із виконанням цієї Угоди.

### 3.2. Сторони беруть на себе зобов'язання:

• створювати необхідні комісії для реалізації напрямів та форм співпраці, визначених у розділі 2 цієї угоди;

• інформувати одна одну стосовно організації та проведення спільних заходів: наукових, науково-методичних і науково-практичних конференцій; педагогічних, методичних і методологічних семінарів;

• надавати одна одній консультації з питань організації та проведення спільних заходів;

• брати участь у відборі кандидатів на участь у спільних проєктах, інформувати їх про умови участі в таких заходах;

• виконувати умови цієї Угоди.

## 4. ТЕРМІН ТА УМОВИ ДІЇ УГОДИ

4.1. Ця Угода не покладає на Сторони фінансових зобов'язань.

4.2. Усі фінансові зобов'язання, що можуть виникати при реалізації положень цієї Угоди, оформлюватимуться окремими угодами.

4.3. Зміни до цієї Угоди вносяться за взаємною згодою Сторін та оформлюються додатковими угодами у письмовій формі. Додаткові угоди є невід'ємними частинами цієї Угоди і мають юридичну силу у разі, якщо вони викладені у письмовій формі, підписані уповноваженими особами та скріплені печатками Сторін.

4.4. Ця Угода набуває чинності з дати її підписання і діятиме упродовж п'яти років. Дія Угоди може бути продовжена на наступний п'ятирічний період, якщо жодна зі Сторін письмово не заявила про свій намір припинення співпраці в рамках цієї Угоди не менше, ніж за місяць до завершення терміну її дії.

4.5. Угода складена у двох примірниках, по одному для кожної із Сторін, що є автентичними і мають однакову юридичну силу.

## 5. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ ТА ПІСЬМА СТОРИН

Національний університет оборони України  
імені Івана Черняківського  
03049, м. Київ,  
вул. Понтопристський, 28

Національний університет оборони України  
імені Івана Черняківського  
040783453

В.М. ТЕЛЕЛИМ

Національний університет фізичного виховання  
і спорту України  
03640, м. Київ,  
вул. Фізкультурна, 43

Ректор Національного університету фізичного виховання і спорту України

Є.В. ІМАС

Угода *39/3/15*  
про співробітництво  
між Національним університетом оборони України  
імені Івана Черняховського  
та Державним вищим навчальним закладом “Переяслав-Хмельницький  
державний педагогічний університет імені Григорія Сковороди”

м. Київ

“ *17* “ *06* \_\_\_\_\_ 2015 року

Національний університет оборони України імені Івана Черняховського в особі начальника Телелима Василя Максимовича, який діє на підставі Статуту Університету, та Державний вищий навчальний заклад “Переяслав-Хмельницький державний педагогічний університет імені Григорія Сковороди” в особі ректора Коцура Віктора Петровича, який діє на підставі Статуту Університету, далі – Сторони,

на основі принципів взаєморозуміння, взаємоповаги і взаємовигідної співпраці, усвідомлюючи необхідність розширення та поглиблення навчально-наукового співробітництва для розвитку вітчизняної освіти та науки,

висловлюючи бажання підтримувати та розширювати сталі довготривалі стосунки з метою більш ефективного використання спільних можливостей для підготовки фахівців, проведення науково-педагогічних досліджень та впровадження їх результатів у навчально-виховний процес,

уклали цю Угоду про наступне:

## 1. Предмет Угоди

1.1 Предметом цієї Угоди є співробітництво у сфері ефективного використання наявних інтелектуальних і матеріальних ресурсів Сторін.

## 2. Напрями та форми співпраці

### 2.1 Навчально-методична сфера:

військова підготовка Національним університетом оборони України імені Івана Черняховського офіцерів запасу з числа студентів ДВНЗ “Переяслав-Хмельницький державний педагогічний університет імені Григорія Сковороди” за визначеним переліком спеціальностей;

розробка та впровадження нових навчальних технологій, навчальних курсів, програм у навчально-виховний процес;

підготовка наукових і науково-педагогічних працівників через аспірантуру, докторантуру та інші форми здобування наукових ступенів;

обмін навчально-методичними матеріалами, бібліографічною та довідковою літературою;

обмін інформацією в навчально-науковій сфері.

### 2.2 Науково-дослідна сфера:

реалізація спільних науково-дослідних проектів;  
організація та здійснення стажувань, навчання, підвищення кваліфікації науково-педагогічних працівників Сторін;  
взаємний обмін інформацією про науково-дослідні та освітні проекти у науково-педагогічній сфері;  
взаємне рецензування науково-дослідних робіт, дисертацій, випускних кваліфікаційних робіт, методичних розробок, навчальних посібників, підручників, статей, звітів та інших видань;  
спільне проведення наукових, науково-практичних і науково-методичних конференцій, семінарів та інших наукових заходів.

### 2.3 Взаємодія в соціально-культурній сфері:

обмін досвідом у сфері соціального захисту науково-педагогічних працівників, докторантів, аспірантів (ад'юнктів) та студентів;  
організація спільних спортивних та інших культурно-масових заходів;  
організація спільних виставок та експозицій.

2.4 Сторони можуть здійснювати й іншу діяльність, спрямовану на досягнення мети цієї Угоди, яка не суперечить чинному законодавству.

## 3. Права та обов'язки Сторін

### 3.1 Сторони мають право:

виступати ініціаторами організації і здійснення освітніх, наукових та соціально-культурних проектів;  
на інформацію про діяльність кожної зі Сторін, безпосередньо пов'язану із виконанням цієї Угоди.

### 3.2 Сторони беруть на себе зобов'язання:

створювати комісії для реалізації напрямів та форм співпраці, визначених у розділі 2 цієї Угоди;  
інформувати одна одну стосовно організації та проведення спільних заходів: наукових, науково-методичних і науково-практичних конференцій; педагогічних, методичних і методологічних семінарів;  
надавати одна одній консультації з питань організації та проведення спільних заходів;  
брати участь у відборі кандидатів на участь у спільних проектах, інформувати їх про умови участі у таких заходах;  
виконувати умови цієї Угоди.

## 4. Термін та умови дії Угоди

4.1 Ця Угода не покладає на Сторони фінансових зобов'язань.

4.2 Усі фінансові та інші зобов'язання, що можуть виникати при реалізації положень цієї Угоди, оформлюватимуться окремими угодами.



4.3 Зміни до цієї Угоди вносяться за взаємною згодою Сторін та оформлюються додатковими угодами у письмовій формі. Додаткові угоди є невід'ємними частинами цієї Угоди і мають юридичну силу у разі, якщо вони викладені у письмовій формі, підписані уповноваженими особами та скріплені печатками Сторін.

4.4 Ця Угода набуває чинності з дати її підписання і діятиме упродовж п'яти років. Дія Угоди може бути продовжена на наступний п'ятирічний період, якщо жодна зі Сторін письмово не заявила про свій намір щодо припинення співпраці в рамках цієї Угоди не менше ніж за місяць до завершення терміну її дії.

4.5 Угоду укладено українською мовою у двох примірниках, по одному для кожної зі Сторін, що є автентичними і мають однакову юридичну силу.

## 5. Юридичні адреси та підписи Сторін

**Національний університет оборони  
України імені Івана  
Черняхівського**

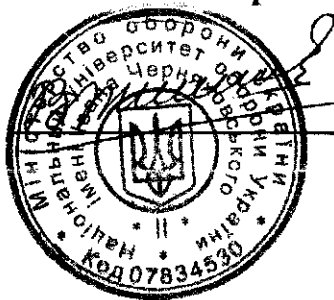
Повітрофлотський пр-т, 28,  
м. Київ, 03049

**Державний вищий навчальний  
заклад “Переяслав-Хмельницький  
державний педагогічний  
університет імені Григорія  
Сковороди”**

вул. Сухомлинського, 30  
м. Переяслав-Хмельницький,  
Київська обл., 08401

**Начальник Національного  
університету оборони України  
імені Івана Черняхівського**

**Ректор ДВНЗ “Переяслав-  
Хмельницький державний  
педагогічний університет імені  
Григорія Сковороди”**



**В.М. ТЕЛЕЛИМ**



**В. П. КОЦУР**

# ДОГОВІР № ЕС/НУ-12

м. Київ

від 19.12 2011 р.

про співпрацю між

Національним університетом оборони України (далі – НУОУ) в особі виконуючого обов'язки начальника НУОУ Телелима Василя Максимовича з одної сторони

та

ПрАТ «ЕСОММ Со» (далі – Підприємство) в особі голови правління Серединіна Євгена Самойловича, що діє на підставі Статуту, з другої сторони (далі разом – Сторони),

з популяризації та впровадження геоінформаційних технологій компанії Esri у навчальному процесі інституту інформаційних технологій НУОУ.

## 1. Предмет договору

Даним договором передбачається партнерство Сторін та співробітництво у науково-дослідницькій та учбово-методичній сферах між Сторонами у напрямках/проектах, що визначаються умовами цього Договору та додатковими угодами до цього Договору.

## 2. Права та обов'язки Сторін

Права та обов'язки Підприємства:

2.1. Забезпечує постачання інструментальних засобів компанії Esri згідно з умовами її університетської програми.

2.2. За погодженням Сторін, надає підтримку інституту інформаційних технологій НУОУ у розвитку матеріально-технічної бази навчального процесу.

Права та обов'язки НУОУ:

2.1. Забезпечує якісне цільове використання отриманих інструментальних засобів Esri у науково-навчальному процесі.

2.2. Сприяє популяризації програмних продуктів та технологій компанії Esri серед спеціалістів, слухачів, наукових працівників, тощо.

2.3. Забезпечує необхідні ресурси та якісне виконання завдань у рамках спільних з Підприємством проектів.

2.4. Забезпечує якісну підготовку навчальних посібників на основі наданих Підприємством документів та матеріалів.

2.5. Використовує надані Підприємством засоби на розвиток матеріально-технічної бази

навчального процесу для підготовки фахівців за напрямком діяльності ВНЗ. Забезпечує слухачів необхідною навчально-методичною літературою.

### 3. Загальні положення

3.1. Зміни та доповнення до договору вносяться за погодженням Сторін.

3.2. Договір може бути розірваний при невиконанні зобов'язань однією із Сторін або за погодженням Сторін. Даний договір не передбачає жодних фінансових зобов'язань Сторін.

3.3. За взаємною згодою Сторони можуть здійснювати спільні проекти, проводити спільні заходи: рекламні кампанії, публічні виступи і публікації у ЗМІ, що спрямовані на розвиток співробітництва.

Договір виконано у 2-х примірниках, які мають однакову силу.

#### Адреси сторін:

НУОУ:  
пр-т. Повітрофлотський, 28,  
м. Київ-49, Україна, 03049  
тел.: 248-10-78

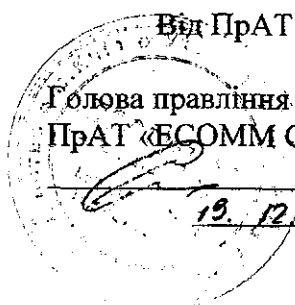
ПрАТ «ЕСОММ Со»:  
вул. Петрицького А., буд. 4, 2-й поверх,  
м. Київ, Україна, 03115  
тел.: 502-41-21

#### Договір підписали:

Виконавчий директор  
начальника ІНД  
доктор Власівський І. В. Професор  
ІІ ІНД В. М. Телелім  
20 11 р.



Від ПрАТ «ЕСОММ Со»  
Голова правління  
ПрАТ «ЕСОММ Со»  
Є.С. Серединін  
19. 12 20 11





NOV 15 2012



**MASTER LICENSE AGREEMENT FOR  
TEACHING AND RESEARCH LAB KIT OR  
TEACHING LAB PAK  
(International)**

**Distributor/Esri Use Only:**

Cust. Name \_\_\_\_\_  
Cust. # 451359  
P.O. # \_\_\_\_\_

Esri, 380 New York St., Redlands, CA 92373-8100 USA • TEL 909-793-2853 • FAX 909-793-5953

Agreement No. 2012MLK 8399

This Master License Agreement for a Teaching and Research Lab Kit or Teaching Lab Pak ("Agreement") is between the Licensee listed below ("Licensee"); Environmental Systems Research Institute, Inc. ("Esri"), as licensor of the Software, Data, Web Services, and Documentation licensed under this Agreement; and the distributor listed below (Distributor), which is authorized by Esri to distribute and support said Software, Data, Web Services, and Documentation to Licensee. This Agreement is comprised of the (i) Master License Agreement for Teaching and Research Lab Kit or Teaching Lab Pak (E133), (ii) General License Terms and Conditions (E201), and (iii) Exhibit 1—Scope of Use (E300).

This Agreement entitles Licensee to license certain Software, Data, Web Services, and Documentation to be used only for teaching and research purposes subject to payment of the License Fees and the terms and conditions of this Agreement.

### SECTION I

All definitions in this E133 shall have the same meaning as the definitions in Article 1—Definitions of the General License Terms and Conditions (E201) of the Agreement. In addition, the following definitions are added to the Agreement.

"Administrative Use" means use of the Authorized Products for administrative activities, such as asset mapping, facilities management, demographic analysis, routing, campus safety, and accessibility analysis, that are not directly related to instruction, education, or academic research.

"Authorized Participant" means one (1) accredited Educational Institution, or one (1) public library, or one (1) public museum.

"Authorized Products" means the Software, Data, Web Services, Documentation, instructional materials, and any other materials available provided with the Teaching and Research Lab Kit or the Teaching Lab Pak.

"Educational Institution" means universities, colleges, and K-12 schools. For purposes of this Agreement, K-12 means the primary and secondary grade-school levels between kindergarten and twelfth grade, as commonly used in the United States of America.

"License Fees" means the nonrefundable fee paid by Licensee to Distributor in consideration of the rights granted herein. This fee includes the first year of maintenance and technical support as described in the Distributor's most current technical support policy.

"Teaching and Research Lab Kit" means the Software, Data, Web Services, Documentation, instructional materials, and any other materials bundled by Esri for licensing to Licensee.

"Teaching Lab Pak" means a pack of up to thirty (30) licenses of the Software, Data, Web Services, Documentation, instructional materials, and any other materials bundled by Esri for licensing to Licensee and one (1) additional license for use by one (1) teaching staff of Authorized Participant.

### SECTION II

The following scope of use terms and conditions are in addition to those listed in Article 4—Scope of Use of the General License Terms and Conditions (E201):

Uses Permitted is hereby modified to add the following permitted uses:

- Teaching and Research Lab Kit may be used for teaching and research purposes only.
- Teaching Lab Pak may be used for teaching purposes only.
- Teaching Lab Pak Licensee may use only one (1) copy of the Teaching Lab Pak license on one (1) instructor's computer for curriculum development.
- Each Teaching and Research Lab Kit may only be used in one (1) department of Authorized Participant.
- Each Teaching Lab Pak may only be used in one (1) computer laboratory of Authorized Participant.

Uses Not Permitted is hereby modified to add the following not-permitted uses:

- Any use of the Authorized Products for commercial or profit-generating activities or for Administrative Use is expressly prohibited and constitutes an express violation of this Agreement. Such violation entitles Esri and Distributor to all remedies available to them in equity or at law, as well as payment in full for commercial license fees.
- Licensee shall not distribute or redistribute the Authorized Products acquired for a particular department or computer laboratory of Authorized Participant, in whole or in part, among other departments or computer laboratories of Authorized Participants.

SECTION III

Changes by Supplement. The list of Authorized Products and scope of use may be modified by notice provided by Distributor. Licensee acknowledgment is not required to activate the supplement.

This Agreement may be executed in duplicate by the parties. An executed Agreement, modification, amendment, or separate signature page shall constitute a duplicate if it is transmitted through electronic means, such as fax or e-mail, and reflects the signing of the document by any party. Duplicates are valid and binding even if an original paper document bearing each party's original signature is not delivered. This Agreement may also be executed in counterparts, all of which, taken together, shall be deemed one (1) original document.

The parties acknowledge that they have read and understand this Agreement and agree to be bound by the terms and conditions.

This Agreement constitutes the sole and entire agreement of the parties as to the subject matter set forth herein and supersedes any previous agreements, understandings, and arrangements between the parties relating to such subject matter. Any modification(s) or amendment(s) to this Agreement must be in writing and signed by an authorized representative of each party.

IN WITNESS WHEREOF, the parties have caused this Agreement to be executed and effective as of the last signature date written below.

National Defence University of Ukraine

(Licensee)  
 By: [Signature]  
 Printed Name: Vasyi TELELYN  
 Title: Commandant of the National Defence University of Ukraine  
 Date: \_\_\_\_\_

Licensee Contact Information

Contact: Oleksandr Permyakov  
 Address: Povitroflotskyi Avenue, 28  
 City, State, Postal Code: Kyiv, Ukraine, 03049  
 Telephone: (38-044) 248-1078  
 Fax: (38-044) 248-1078  
 E-mail: alex\_p\_57@mail.ru

ECOM  
 (Distributor)  
 By: [Signature]  
 Printed Name: Seredyni  
 Title: [Signature]  
 Date: 04.09.2012

ENVIRONMENTAL SYSTEMS RESEARCH INSTITUTE, INC. (Esri)

By: [Signature]  
 Authorized Signature  
 Printed Name: JONATHAN ROSS  
 Title: Customer Service Manager  
 Date: NOV 19 2012